

敦煌學

第三十九期

山本孝子 書儀與書札之間——編纂步驟、性質及內容的再認識

朱玉麒 高昌童謠與唐代西域的戰爭

余 璽 敦煌行腳僧圖中的遊方僧人及其神聖敘事考

林仁昱 敦煌「五臺山讚歌」之寫卷樣貌與應用研究

馬小鶴 妲厄娜 (daēnā) 與電光佛

劉鐔靖 論敦煌本地論學派義章文獻之「一乘」詮釋

變文研究專題

荒見泰史 《葉淨能詩》與葉淨能

張小豔 《太子成道經》與《悉達太子修道因緣》關係之研究

陸穗璉 敦煌變文所見的夢象及其運用

書評

王三慶 楊秀清著《唐宋時期敦煌大眾的知識與思想》讀後

南華大學敦煌學研究中心

2023年8月

敦煌學

第三十九期

汪娟 楊明璋 主編

南華大學敦煌學研究中心

2023年8月

《敦煌學》第三十九期

封面題字 臺靜農先生

創刊人 潘重規先生

編輯委員

王三慶 朱鳳玉 汪娟 李玉珉 柴劍虹 高田時雄

張廣達 陳懷宇 項楚 榮新江 鄭炳林 鄭阿財

主 編 汪娟 楊明璋

《敦煌學》稿約

- 一、本刊為敦煌學專業之刊物，園地公開，歡迎海內外學者賜稿。
- 二、來稿以未曾正式發表之中文稿為限。
- 三、來稿須經二位專家學者匿名審查通過後始予刊登，特約稿除外。
- 四、論著稿件以二萬字為原則；書評稿以六千字為度。請儘量提供與 MicrosoftWord 相容之完稿電子檔與 PDF 電子檔。如有附圖，請儘量另附 300DPI 以上高解析度之 JPG 檔。
- 五、來稿請附論文篇名、300-500 字摘要、3-5 個關鍵詞(皆須中英文)，另附主要參考文獻。投稿著作者之署名、工作單位、職稱(皆須中英文)，及通訊資料。
- 六、撰稿體例請自行參考：<http://nhdh.nhu.edu.tw/2-1.htm>，點選「研究論著」。請務必依本刊「撰稿體例」撰寫，以利作業。
- 七、來稿一經刊登，即致贈作者該刊物一冊及電子檔一份。
- 八、作者如投稿本刊並經收錄後，即視為同意本刊授權合約機構：將「合約標的」進行數位化、重製等增值流程後，收錄於資料庫或電子書，並規劃成權利產品（或服務），以電子形式透過單機、區域網路、網際網路、無線網路或其他傳輸方式授權用戶進行檢索、瀏覽、下載、傳輸及列印等使用行為。
- 九、來稿內容涉及著作權問題（如：圖表與長篇之引文等），請作者事先取得著作權持有者之同意。如有違反著作權之情事，文責自負，與本刊無關。
- 十、投稿本刊論文，請將 Word 電子檔與 PDF 電子檔各一份，逕寄至電子郵箱：dunhuangxue.nh@qq.com 或 dunhuangxue.nh@gmail.com。

敦煌學 第 39 期

編輯者：南華大學敦煌學研究中心

dunhuangxue.nh@qq.com 或 dunhuangxue.nh@gmail.com

主編：汪娟、楊明璋

副主編：梁麗玲

執行編輯：廖方瑜、朱怡璇

出版發行：樂學書局有限公司

臺北市金山南路二段 138 號 10 樓之一

Lexis@ms6.hinet.net

電話：(02) 23219033

傳真：(02) 23568068

定價：500 元

出版日期：中華民國 112 年 8 月 2023 年 8 月

ISSN 1015-9339

目次

書儀與書札之間——編纂步驟、性質及內容的再認識-----	山本孝子	1
高昌童謠與唐代西域的戰爭-----	朱玉麒	23
敦煌行腳僧圖中的遊方僧人及其神聖敘事考-----	余 曩	45
敦煌「五臺山讚歌」之寫卷樣貌與應用研究-----	林仁昱	71
姐厄娜（daēnā）與電光佛-----	馬小鶴	103
論敦煌本地論學派義章文獻之「一乘」詮釋-----	劉鐔靖	131
《葉淨能詩》與葉淨能-----	荒見泰史	169
《太子成道經》與《悉達太子修道因緣》關係之研究-----	張小豔	193
敦煌變文所見的夢象及其運用-----	陸穗璉	231
書評：楊秀清著《唐宋時期敦煌大眾的知識與思想》讀後----	王三慶	263

Table of Contents

The Way of Editing Shuyi and Writing Letter-----	-----YAMAMOTO Takako ----- 1
“Gaocang Tongyao” and the War in the Western Regions of the Tang Dynasty -----	-----ZHU Yuqi ----- 23
The Origin and Sacred Narrative Analysis of the Walking Monk in Dunhuang Xing Jiao Seng Art -----	-----YU Zhao ----- 45
Research on the Dunhuang “Mount Wutai Hymns” of the Manuscripts’ Appearance and Application -----	-----LIN Jenyu ----- 71
Daēnā and Lightning Buddha-----	-----MA Xiaohe -----103
The Interpretation of “ekayāna” in the Yichengyi Literature of the Dunhuang Dilun School-----	-----LIU Tanching -----131
<i>The Wizard Yeh Ching-neng</i> and <i>Ye Jin-neng</i> -----	-----HIROSHI Arami -----169
A Study of the Relationship between <i>Tai Zi Cheng Dao Jing</i> and <i>Xi Da Tai Zi Xiu Dao Yin Yuan</i> -----	-----ZHANG Xiaoyan -----193
The Application and Analysis of “Dream” in Dunhuang Bianwen -----	-----LU Suilien -----231
[Book Review] Meditation after Reading Yang Xiuqing, <i>The Knowledge and Thought of Dunhuang People in the Tang and Song Dynasties</i> -----	-----WANG Sanching -----263

《葉淨能詩》與葉淨能

荒見泰史*

摘要

《葉淨能詩》是保存在敦煌文獻 S.6836 中的散文小說。該寫本由 263 行組成，抄寫在 11 張長度不一的紙上，每行 22-29 個字。沒有首題，標題《葉淨能詩》是據尾題而來的。其小說的內容中有許多與《太平廣記》卷第 26〈葉法善〉收錄的《集異記》和《仙傳拾遺》中的故事以及《唐葉真人傳》相似。這些不都是葉淨能的故事，而是同一葉氏家族的故事。自阿瑟·瓦利以來，《葉淨能詩》與葉法善故事之間的關係已經有過很多討論，其實筆者認為這是因為在《集異記》或《仙傳拾遺》的〈葉法善〉條目下併寫有「叔祖葉靖能」的軼事（筆者認為是「靖能」也是「淨能」、「靜能」的音通假借之一種），後來逐漸將葉淨能和葉法善的軼事不加區分而混合在一起的緣故吧，再後來《唐葉真人傳》成書時兩個人的軼事就完全混在一起了。這是筆者對《葉淨能詩》進行調查研究以後發現的新解釋。

根據我們的調查結果，可以看到葉淨能和葉法善這兩個人的故事被混為一談，並發展為一個人的更神化的傳記，從 9 世紀末到 10 世紀以《葉淨能詩》的形式在敦煌流行。

關鍵詞：敦煌、道教文學、變文、講唱、小說

* 日本廣島大學人間社會科學研究科教授。

The Wizard Yeh Ching-neng and Ye Jin-neng

HIROSHI Arami *

Abstract

The Wizard Yeh Ching-neng is a prose novel preserved in Dunhuang document S.6836. It consists of 263 lines written on 11 different lengths of paper, with 22-29 words per line. There is no first title, and the title *The Wizard Yeh Ching-neng* is based on the last title. Many of his fictions are similar to the stories in *the Jiyi ji* and *Xianzhuan shiyi*, as well as *The Tang Ye Zhen-ren zhuan*, which are recorded in *the Taiping guangji*, Volume 26, Ye Fa-shan. These are not all stories of Ye Jing-neng, but of the same Ye family. Since Arthur Waley, there have been many discussions on the relationship between *The Wizard Yeh Ching-neng* and the stories of Ye Fa-shan. In fact, the author believes that this is because the anecdote of “uncle Ye Jing-neng” was written under the “Ye Fa-shan” in *the Jiyi ji* or *Xianzhuan shiyi* (the author believes that “Jingneng(靖能)” is also a kind of phonetically related borrowing of “jinneng(淨能)” and “jingneng(靜能)”), which gradually mixed together the anecdotes of Ye Jing-neng and Ye Fa-shan without any distinction. Later on, the anecdotes of Ye Jing-neng and Ye Fa-shan were gradually mixed together without any distinction, and when *The Tang Ye Zhen-ren zhuan* was written, the anecdotes of the two men were completely mixed together. This is a new explanation that the author has discovered after conducting research on *The Wizard Yeh Ching-neng*.

Based on the results of our research, we can see that the stories of Ye Jin-neng and Ye Fashan were mixed together and developed into a more deified biography of a single individual, which was popularized in Dunhuang from the late 9th to the 10th century in the form of *The Wizard Yeh Ching-neng*.

Keywords: Dunhuang, Taoist Literature, Bian wen, narrative literature, Novels

* Professor, Graduate School of Humanities and Social Sciences, Hiroshima University.

一、《葉淨能詩》與葉真人神變成形的脈絡

《葉淨能詩》是保存在敦煌文獻 S.6836 中的以道士葉淨能為主人公的故事。雖然題目上含有「詩」字，但吉岡義豐的《斯坦因所獲大英博物館藏敦煌文獻目錄——道教之部》上指出，此是「一種傳奇小說」¹，接著金岡照光的《敦煌出土文學文獻分類目錄（附解說）》上則將其歸類為「散文體俗文類」，釋為「關於天師和道士葉淨能的故事、道教故事」²。此外，張錫厚在《敦煌文學》上指出「詩」可能是「話」的錯誤，並解說這篇《葉淨能詩》與後來的話本之間的發展關係³。無論如何，可以說，《葉淨能詩》是一種散文體小說，是敦煌文學中為數不多的由道士擔當主人公的道教文學作品之一。

《敦煌變文集》上有《葉淨能詩》錄文及其介紹⁴，不久之後，阿瑟·瓦利（Arthur Waley）將其譯成英文⁵。筆者的《敦煌與東亞信仰》（第3卷，譯註資料編）是第一次將它譯成日文⁶。在《葉淨能詩》的研究方面，西野貞治〈敦煌俗文學的材料及其演變（敦煌俗文學の素材とその展開）〉上有提及⁷，小川陽一的〈論葉淨能詩的形成（葉淨能詩の成立について）〉上有對說話的形成過程和調查的詳細討論⁸。此外，遊佐昇的〈葉法善和葉淨能：唐代道教的一個方面（葉法善と葉淨能——唐代道教の一側面）〉上觸及了唐代的宗教背景，主人公葉淨能和其他道士都活躍在這個時代⁹。

¹ 〔日〕土肥義和、吉岡義豐編《斯坦因所獲大英博物館藏敦煌文獻目錄——道教之部》（東京：東洋文庫，1969年）。

² 〔日〕金岡照光編《敦煌出土文學文獻分類目錄（附解說）》（東京：東洋文庫，1971年），頁33。目錄解說中說「天師與道家葉淨能的故事」，但有一個矛盾，因為「天師」在《葉淨能詩》的文本中是作為葉淨能的稱號。這裡的「天師」可能是「天子」的誤寫，指的就是玄宗皇帝。

³ 張錫厚《敦煌話本小說》，《敦煌文學》（上海：上海古籍出版社，1978年）；另收入《中國古典文學基本知識叢書》（臺北：萬卷樓圖書，1991年），頁101-118。

⁴ 王重民等編校《敦煌變文集》（北京：人民出版社，1957年）。

⁵ Arthur Waley, *Ballads and Stories from Tun-huang* (London: George Allen & Unwin Ltd, 1960), pp.124-144.

⁶ 科學研究費補助金基盤研究（B）報告書，2023年3月。

⁷ 刊《人文研究》第10卷第11號，1959年11月，頁1148-1164。

⁸ 刊《東方宗教》第16號，1960年11月，頁55-67。

⁹ 刊《日本中國學會報》第35集，1983年，頁152-166；後收入《唐代社會と道教》（東京：東方書店，2015年），頁55-86。關於《葉淨能詩》的研究，還有蕭登福〈敦煌變文〈葉淨能詩〉一文之探討〉，《敦煌俗文學論叢》（臺北：臺灣商務印書館，1988年），頁132-174；丁煌〈葉法善在道教史上地位之探討〉，《成功大學歷史學系歷史學報》第14號，1988年3月，頁1-78；吳真《為神性加注：唐宋葉法善崇拜的造成史》（北京：中國社會科學出版社，2012年）；〔日〕森田さくら〈敦煌写本 S.6836「葉淨能詩」について——說話の構造を巡って——〉，《お茶の

主人公葉淨能據說是唐朝玄宗時期的一名道士。雖然在正史中沒有他的名字，但在根據晚唐王通明編撰的《廣異記》而編寫的《太平廣記》卷 300 的《葉淨能》中，收錄有「開元初，玄宗以皇后無子，乃令葉淨能道士，奉章上玉京天帝，問：『皇后有子否？』久之章下，批云『無子』，跡甚分明。」的故事¹⁰。這和 S.6836 《葉淨能詩》之中的一個故事幾乎相同。此外，在其他敦煌文獻中，如 P.3835 和 S.2615 的《大部禁方》中也有葉淨能的名字，與「李老君」、「孫臯」、「董仲」一起出現在民間儀禮文獻的啓請文中，說明他是 10 世紀敦煌的信仰對象，這引起了學者們的關注¹¹。

鬼，還能化身為其他的人物或物體，其內容堪比今天的漫畫和動漫。這種唐代小說是如何發展成後世流行的戲劇，以及影響到《西游記》和《封神演義》等小說的描寫，這真是一個非常有趣的資料。同時，該小說中混合了各種不同人物的故事，且故事的歷史背景頗不自然，這些現象表明，小說中的故事是經過了長期的民間傳誦而流傳下來的。這種情況在小說的發展演變中並不罕見，如《封神演義》在商周革命的舞臺上出現了隋唐的人物，就是這種情況。在敦煌《舜子變》中，無視歷史描述的荒唐發展，如舜向帝釋天尋求救贖，在說話和信仰中也並不那麼奇怪。這種變化經常出現，特別是在描繪民間傳說中被神化的主人公的時候。

在這些小說研究的討論中，沒有過多被提及的是《葉淨能詩》的開頭部分。葉淨能像一個神仙，童年時通過侍奉女冠學習道法，後來又跟隨大羅天之帝釋學習符本，能自由地升入天界，隨意地調動鬼神。在開元年間的長安，玄宗的統治被描繪成「今乃愚（遇）唐朝天子，三皇五帝開闢以來，未似我宗皇帝聖明。朝廷卿相，言無誦（詔）佞。」，然而因為葉淨能道士像一個神仙，所以如此偉大的玄宗皇帝也仰望他拜他為師，學習道法。從《葉淨能詩》中間開始，根據他與玄宗的這種關係為背景講述了八個故事。然而，玄宗皇帝直到最後都沒有被贊為聖人，而故事主要講述的是至葉淨能消失到天界，他用巧妙的道法捉弄皇帝的事蹟。在我看來，要考慮這部小說的本質，就必須把這個《葉淨能詩》看作是前述

水女子大學中国文学會報》第 35 號，2016 年 4 月，頁 1-16（150-135）等等。

¹⁰ 宋·李昉等編《太平廣記》（北京：中華書局，1961 年），頁 2385。

¹¹ 參照前揭小川論文、遊佐論文以及筆者拙稿〈從密教儀軌的演變來探討中唐期的宗教儀禮——以敦煌本《大部禁方》為中心〉，收入劉進寶、張涌泉主編《絲綢文明的傳承與發展》（杭州：浙江大學出版社，2017 年），頁 488-504。

《大部禁方》中被民間視為神仙的人物的寫照。此外，需要注意的是，葉淨能的故事已經與其他葉姓道人的故事混雜在一起了，如葉法善，這個譜系也一直延伸到宋代的《唐葉真人傳》中，在那裡，他被稱為「葉真人」，是一個可靠的、有內容的傳奇。

這篇文章題為《〈葉淨能詩〉與葉淨能》，主要探討這篇小說的發展以及葉真人神變的發展路徑。

二、S.6836《葉淨能詩》與開頭部分

如上所述，《葉淨能詩》是保存在敦煌文獻 S.6836 中的散文小說。該寫本由 263 行組成，抄寫在 11 張長度不一的紙上，每行 22-29 個字。沒有首題，標題《葉淨能詩》是據尾題而來的。

這些內容，包括類話，已經由小川陽一、遊佐昇等前輩學者詳細介紹過。然而，他們都認為小說由 10 個故事組成，但這 10 個故事並不包括小說開始時葉淨能修行和獲得能力的部分。其他學說，包括將《葉淨能詩》分為 14 個故事的說法，但筆者在此不再具體提起，大家可以去看最近的森田論文¹²。

下面我們主要要看的是開頭部分，也就是本文的主題。

第一個故事（第 1-22 行）講述了葉淨能如何成為一名道士並離開會稽山前往長安的事蹟，文本如下：

（前缺）〔會〕嵇（稽）山會葉觀中，女見（冠）悉解符籙（籙），后（復）〔歸〕依〔太〕上老君之教。淨能一見慕之，便即留意，住在觀內，〔為〕一道仕（士）。日夜精修，懃苦而學。長年廿，便入道門。身為擣（擣）冠黃被（帔），卷不離手，志咸（誠）敢（感）神，遂得神人而見，淨能亦不知何處而來。

葉淨能被會稽山會葉觀的女冠深深吸引，於是他修煉苦行，在 20 歲時出家成為一名道士。據說他的修煉給眾神留下了深刻印象。

文本接著說：

¹² 參照前掲〔日〕森田さくら〈敦煌写本 S.6836「葉淨能詩」について——説話の構造を巡って——〉，頁 1-16（150-135）。

書云：「淨能年幼，專心道門，感得天（大）羅宮帝釋，差一神人，送此符本一卷與淨能，令淨能志心懃而學，勿遣人知也。得成，無所不遂，尊師勿（忽）要昇天，須去即〔去〕，須來便來。推五岳即須臾，喝太陽（洋）海水，時向（餉）逆流，通幽動〔微〕，制約宇宙，造化之內，無人可皆。『若不志道法之玄，心都被符所損，天上天下，一切靈祇名字，留在此符本之中，吾亦不能言，忠人知天文，辭尊師去後，於大羅天中，為期相見。』須臾之間，淨能不見神人。當時傾心在道，更無退心。便開符讀之，腳下分明，悉住（注）鬼神名字，皆論世上精魅，不禁小耶（邪）。忽要拔地移山，即使一神符。」

此處文本是以引用其他書籍的形式來具體解釋葉淨能的傳記。書中說，他的努力得到大羅天之認可，並派一位神人給他符本。之後，他就能自由地升到天上，獲得控制五峰、海洋甚至宇宙的力量。他特別擅長使用符籙，據說他能用這個能力隨意控制鬼神。

淨能便於會稽（稽）山內，精法人（上）應天門，下通〔地〕理，天下鬼神，盡被淨能招將，神祇無有不伏驅使。淨能便於會稽（稽）〔山〕內令人鬼神驅馳〔精〕魅，無不遂心，要呼便呼，須使便使。若其道精熟，符籙（籙）最絕，宇宙之內，無過葉淨能者矣。況且道士美貌清暢，情傷（復）寬闊，若至太虛，性同緩急，一旦意欲遊行，心士（事）只在須臾，日行三萬五萬里。若不餐，動經三十五日；要餐，頓可食六七十料不足。或即隱身沒影，即便化作一百箇人。

因此，葉淨能獲得了超人的能力，達到了整個宇宙中沒有任何東西能比得上他的程度。他還長得很帥，性格坦率，心胸開闊。雖然他的思想已經達到了空靈的境界，但他很有人情味兒，還擁有能夠運用化身與自由自在行動的能力。

再說：

今乃愚（遇）唐朝天子，三皇五帝開闢以來，未似我宗皇帝聖明。朝庭卿相，言無誦（諂）佞。帝號開元。自帝每修道者，敕命天下修造尊容，並及觀舍殿，再崇道教。淨能自會稽（稽）山適長安，留名。行經數日，大羅王化作一河水，其河闊五里已來，又無橋舡渡人之處，而試淨能。遂書符一道，拋向水中，其河枯竭，淨能即行。

小說中，到了唐玄宗的開元年間，自三皇五帝開國以來，幾乎沒有人比玄宗更聖明。這時玄宗皇帝頒布了一項尊重道教的詔書，據此葉淨能決定前往京城長安。

以上是小說開頭的全文。事實上，內容中有許多與《太平廣記》卷 26〈葉法善〉收錄的《集異記》和《仙傳拾遺》中的故事以及《唐葉真人傳》相似（參照文末附表）¹³。然而，這些不都是葉淨能的故事，而是同一葉氏家族的故事。自阿瑟·瓦利以來，《葉淨能詩》與葉法善故事之間的關係已經有過很多討論，其實筆者認為這是因為在《集異記》或《仙傳拾遺》的〈葉法善〉條目下併寫有「叔祖葉靖能」的軼事（筆者認為是「靖能」也是「淨能」、「靜能」的音通假借之一種），後來逐漸將葉淨能和葉法善的軼事不加區分而混合在一起的緣故吧，再後來《唐葉真人傳》成書時兩個人的軼事就完全混在一起了（參照文末附表）。這是筆者對《葉淨能詩》開頭部分進行調查研究以後發現的新解釋。

下一節將詳細討論，葉淨能作為到中宗時期的人物，而他的侄孫葉法善則一直活躍到玄宗開元初年的事情，以及後來的葉真人的故事是將這兩個人的故事混合以後的結果。實際上，雖然葉法善陪伴玄宗也只有晚年的五到八年而已，但人們認為極為推崇道教的玄宗在位時是一個讓葉法善活躍比較合適的時期，所以他的軼事傳說被改成為這個時期了，同時也更加容易將他神化了。

接下來，要在史料記載上證明關於葉淨能（靜能、靖能）和葉法善的新解釋。

三、葉淨能（靜能、靖能）與葉法善

除敦煌文獻外，其他資料中很少看到葉淨能這個名字，一個在《太平廣記》卷 300 引用的《廣異記》的一個故事題目上有他的名字，另一個也在《太平廣記》卷 387「岐王範」裡¹⁴。有趣的是，這兩處講述的都是通過葉淨能問天是否會得子的故事，除了這兩處目前還沒有發現其他線索。當然這個故事也被收錄在《葉淨能詩》裡了。

不過，葉淨能或許是「葉靜能」的音通假借，據此思路遊佐昇介紹了《舊唐書》的記載以及「葉靜能」參與編寫的相關書目。

¹³ 宋·李昉等編《太平廣記》，頁 170-174。

¹⁴ 宋·李昉等編《太平廣記》，頁 3087。

首先，據《舊唐書》卷 51《后妃上》如下：

〔景龍〕四年正月望夜，帝與后微行市裡，以觀燒燈。又放宮女數千，夜遊縱觀，因與外人陰通，逃逸不還。時國子祭酒葉靜能善符禁小術，散騎常侍馬秦客頗閑醫藥，光祿少卿楊均以調膳侍奉，皆出入宮掖。均與秦客皆得幸於后，相次丁母憂，旬日悉起復舊職。時安樂公主與駙馬武延秀、侍中紀處訥、中書令宗楚客、司農卿趙履溫互相猜貳，疊為朋黨。

六月，帝遇毒暴崩。時馬秦客侍疾，議者歸罪於秦客及安樂公主。后懼，秘不發喪，引所親入禁中，謀自安之策。以刑部尚書裴談、工部尚書張錫知政事，留守東都；又命左金吾大將軍趙承恩及宦者左監門衛大將軍薛崇簡帥兵五百人往筠州，以備譙王重福。后與兄太子少保溫定策，立溫王重茂為皇太子，召諸府兵五萬人屯京城，分為左右營，然後發喪。少帝即位，尊后為皇太后，臨朝攝政。韋溫總知內外兵馬，守援宮掖；駙馬韋捷、韋濯分掌左右屯營；武延秀及溫從子播、族弟璿、外甥高崇，共典左右羽林軍及飛騎、萬騎。播、璿欲先樹威嚴，拜官日先鞭萬騎數人，眾皆怨，不為之用。時京城恐懼，相傳將有革命之事，往往偶語，人情不安。臨淄王率薛崇簡、鐘紹京、劉幽求領萬騎及總監，丁未，入自玄武門，至左羽林軍，斬將軍韋璿、韋播及中郎將高崇於寢帳。遂斬關而入，至太極殿。后惶駭遁入殿前飛騎營，及武延秀、安樂公主皆為亂兵所殺。分遣萬騎誅其黨與韋溫、溫從子捷，及族弟嬰；宗楚客、弟晉卿，紀處訥，馬秦客，葉靜能，楊均，趙履溫，衛尉卿王哲，太常卿李瓊，將作少匠李守質及韋氏武氏宗族，無少長皆斬之。梟后及安樂公主首於東市。翌日，敕收后屍，葬以一品之禮，追貶為庶人；安樂公主葬以三品之禮，追貶為悖逆庶人。¹⁵

景龍 4 年正月 15 日，數千名宮女獲得觀燈機會，其中許多人沒有回皇宮，這一事件筆者在別稿中做過描述¹⁶，但「葉靜能」的名字也出現在了這一系列事件中，涉及他的復任、對安樂公主的支持和對中宗的毒害。不管當時的事件如何，從這個記載可以得知，他在符籙方面是有一定造詣的。

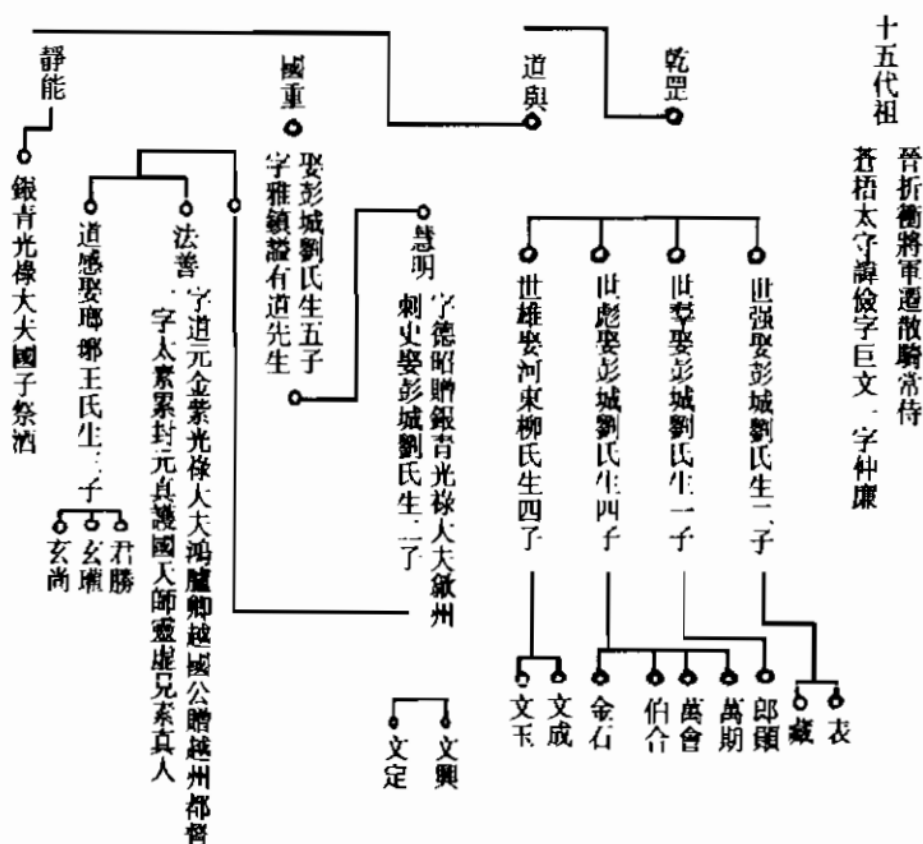
以下是葉靜能參與的書籍目錄。

¹⁵ 後晉·劉昫《舊唐書》（北京：中華書局，1975 年），頁 2174。

¹⁶ 拙稿〈唐五代敦煌正月之燃燈儀禮〉，《敦煌寫本研究年報》第 16 號，2022 年 3 月，頁 61-82。

- (一) 葉靜能 太上北帝靈文三卷
- (二) 大易誌圖參同經一卷 玄宗與葉靜能、一行問答語 (《宋史·藝文志》)
- (三) 北帝靈文三卷 唐道士葉靜能撰 (《通史》道家書目)
- (四) 太上北帝靈文一卷 唐道士葉靜能撰 (《通史》道家書目)
- (五) 九真皇人九仙經一卷 唐葉靜能撰、羅公遠、僧一行注、(《通史》道家書目)
- (六) 天真皇人九仙經一卷 鼂氏曰、天皇人為黃帝說、一行、羅公遠、葉法靜注、云云 (《文獻通考》神仙家書目)
- (七) 真龍虎九仙經 羅、葉二真人註 (《道藏》洞新部、方法類、珠上、一一二)

據此，可以證實「葉靜能」是一個與一行（683-727）關係密接的人物。還有，葉法善的傳記即《唐葉真人傳》裡的〈越國公葉真人世系之譜〉上，留有國子祭酒「靜能」的名字。



越國公葉真人世系之譜 (《中華道藏》卷 46, 頁 275)

然而，根據這些記載證實，與《太平廣記》卷 300《葉淨能》所述不同，「葉靜能」並沒有活到開元初。

此外，《太平廣記》卷 72 有一個關於《葉靜能》的條目，其中記錄了以下故事：

唐汝陽王好飲，終日不亂，客有至者，莫不留連旦夕。時術士葉靜能常過焉，王強之酒，不可，曰：「某有一生徒，酒量可為王飲客矣。然雖侏儒，亦有過人者。明日使謁王，王試與之言也。」明旦，有投刺曰：「道士常持蒲。」王引入，長二尺。既坐，談胚渾至道，次三皇五帝、歷代興亡、天時人事、經傳子史，歷歷如指諸掌焉。王旻口不能對。既而以王意未洽，更咨話淺近諧戲之事，王則歡然。謂曰：「觀師風度，亦常飲酒乎？」持蒲曰：「唯所命耳。」王即令左右行酒。已數巡，持蒲曰：「此不足為飲也，請移大器中，與王自挹而飲之，量止則已，不亦樂乎！」王又如其言，命醇醑數石，置大斛中，以巨觥取而飲之。王飲中醺然，而持蒲固不擾，風韻轉高。良久，忽謂王曰：「某止此一杯，醉矣。」王曰：「觀師量殊未可足，請更進之。」持蒲曰：「王不知度量有限乎？何必見強。」乃復盡一杯，忽倒，視之，則一大酒榼，受五斗焉。出《河東記》¹⁷

這個故事作為類話也被收錄在《集異記》和《仙傳拾遺》的佚文中了，《葉淨能詩》中也有，需要注意的是，《集異記》和《仙傳拾遺》裡這個故事的主人公是葉法善，而在《葉淨能詩》裡這個故事主人公是葉淨能。這似乎是叔祖葉靜能的故事與他的侄孫葉法善故事混在一起的一個過程。

接下來，再看看目前留有的有關葉法善的記載。如上〈越國公葉真人世系之譜〉所說，葉靜能即是葉法善的叔祖。在新舊《唐書》中也有提及，《舊唐書》卷 191 中，寫道：

道士葉法善，括州括蒼人。自曾祖三代為道士，皆有攝養占卜之術。法善少傳符錄，尤能厭劾鬼神。高宗聞其名，徵詣京師，將加爵。固辭，求為道士，因留內道場。睿宗即位，稱法善有冥助之力，先天二年拜鴻臚卿，封越國公。仍為道士京師景龍觀。開元八年卒，年一百七歲。贈越州都督。¹⁸

¹⁷ 宋·李昉等編《太平廣記》，頁 450-451。

¹⁸ 後晉·劉昫《舊唐書》，頁 5107-5108。

據此記載，法善是從大業 10 年（614）到開元 8 年（720）的人物，據說他活到 107 歲，這在當時是不可想象的長壽了。但這一點似乎在宋朝初期也有爭議，在《冊府元龜》卷 784〈總錄部·壽考〉中，提到他活到 107 歲¹⁹，但在卷 876〈總錄部·方術〉中，提到他只活到 90 歲²⁰，這就意味著他生於貞觀 5 年（731）。

他的卒年，有的記載是卒於開元 8 年，有的是卒於開元 5 年，如保存在《唐葉真人傳》中的江夏李邕撰〈大唐故有道先生葉公碑并序〉，還有江夏李邕的〈大唐贈歡州刺史葉公神道碑並序〉上²¹。另外，如唐玄宗的〈封葉法善越國公制〉（《全唐文》卷 20）和唐玄宗的〈贈葉法善越州都督制〉（《全唐文》卷 22）等上雖有相關記載，但沒有注明日期。

如果他死於開元 8 年或 5 年，那麼他陪在玄宗身邊的年齡應該是 82 歲或 102 歲，在玄宗近側最短 5 年，最長也只有 8 年短短的時期。

在對葉法善的敘述系列裡出現這種歷史差異的原因，筆者認為可能是受到了前面所提到過的《集異記》和《仙傳拾遺》的影響。《集異記》是由穆宗長慶年間（821-824）被任命為光州刺史的薛用弱（生卒年不詳）所編，而《仙傳拾遺》則是由杜光庭（850-933）所編。《太平廣記》則將這兩種書的名字作為引文書目併記，並記載有兩書的佚文，都在卷 26〈葉法善〉下。目前還不清楚今天流傳的軼事到底接近這兩種之中的哪一種，但「玄宗探訪月亮」的故事應該是在 9 世紀初發生的關於「霓裳羽衣」的討論之後，即在大中 9 年（855）的《明皇雜錄》和成立年不詳的《龍城記》（有假編之說）之前都沒有發現，這讓人覺得《太平廣記》卷 26 的佚文偏向杜光庭《仙傳拾遺》的成分要多一點。無論如何，在《太平廣記》的佚文軼事中，如前所述，插入了葉靖能（淨能）的神變敘述（見附表劃底線部分），從而可以看出葉淨能和葉法善的敘述混合的過程。

《太平廣記》卷 26（參照附表）中另有如下一條記載：

俄授銀青光祿大夫鴻臚卿越國公景龍觀主。祖重，精於術數，明於考召，有功於江湖間，諡有道先生，自有傳。父慧明，贈歙州刺史。師請以松陽

¹⁹ 宋·王欽若等編纂《冊府元龜》（北京：中華書局，1960 年），頁 9321 下。

²⁰ 宋·王欽若等編纂《冊府元龜》，頁 10395 下-頁 10396 上。

²¹ 這兩篇碑文在《道藏》中分別冠以《真人祖碑》、《真人父碑》，但「真人」是在宣和 2 年加封的，因此筆者認為最初可能並不冠以「真人」。

宅為觀，賜號淳和，御制碑書額，以榮鄉里。明年正月二十七日，忽友雲鶴數百，行列北來，翔集故山，徘徊三日，瑞雲五色，覆其所居。是歲庚申六月三日甲申，告化於上都景龍觀。弟子既齊物、尹愔，睹真仙下降之事，秘而不言。二十一日。詔贈金紫光祿大夫越州都督。春秋百有七歲。所居院異香芬鬱，仙樂繽紛，有青煙直上燭天，竟日方滅。師請歸葬故鄉。敕度其姪潤州司馬仲容為道士，與中使監護，葬於鬆陽。詔衢、婺、括三州助葬。

對葉法善去世的時間有詳細的記述，而說「弟子既齊物、尹愔，睹真仙下降之事，秘而不言」，這條是對葉法善成仙的描述。這之後，寫有兩個記載，法善帶玄宗觀燈「開元初，正月望夜，玄宗移仗於上陽宮以觀燈。……」、法善帶玄宗探月「又嘗因八月望夜，師與玄宗游月宮，聆月中天樂。……」，很容易被誤以為是葉法善成仙以後的軼事。在《葉淨能詩》中，上述情節被描述為發生在開元 13 年之後的事，即葉法善去世之後，這便是這種誤會的產物吧。

四、小結

根據我們的調查結果，可以看到葉淨能（靜能、靖能）和葉法善這兩個人的故事被混為一談，並發展為一個人的更神化的傳記，從 9 世紀末到 10 世紀以《葉淨能詩》的形式在敦煌流行。

以當時的敦煌為例，在民間信仰文獻《大部禁方》的啓請儀禮中，可以看到「葉淨」作為神仙的名稱，與密教融合在一起。這些資料表明，這個故事是作為一個比歷史記載中更加神化的故事來講述的，它吸引了大量的民眾來信仰。在這種民間信仰的趨勢下，直到宋朝宣和 2 年（1120），「葉真人」被列入到「真人」名單上。

〈加封靈虛見素真人誥〉云：

劫朕體妙道以治身，暢淳風而撫世。凡號高真之倡，每興往躅之懷。見素真人葉法善，太極仙卿，括蒼羽客。掃袂凶而誠滅，攝魍魎以驚奔。故在開元之間，屢示化人之跡。探莫可測。本皆自然。惟見素之強名，具治平之前詔，景仰可以推崇。敢忘申賁靈虛，用彰微妙。可特封靈虛見素真人。

宣和二年六月二十五日。²²

在《道藏》本《唐葉真人傳》中，從文末的附表中也可以看出，史實是根據《太平廣記》（《仙傳拾遺》或《集異記》）中的軼事整理的，葉真人作為葉法善而不是葉淨能（靜能、靖能）可能更符合歷史的記載。

然而，關於他前往京城長安的時間，《太平廣記》的佚文上將其置於中宗時期，《葉淨能詩》將其置於玄宗時期，但《唐葉真人傳》則從高宗時期開始，他將從高宗時期一直任職到玄宗時期。其中的差異可能是因為與歷史上的叔祖葉淨能（靜能、靖能）的描述相融合而造成的。

最後，本文得出的暫時結論是：在形成敦煌本《葉淨能詩》到《唐葉真人傳》演變成信仰的過程中，從葉淨能到葉法善的人物傳記被揉雜在一起了；將葉道士與玄宗的統治聯繫起來，增強了神化葉真人的效果。

後期也有類似於《葉淨能詩》的講述葉淨能（靜能、靖能）、葉法善故事的記載，例如《上清靈寶大法·混元玉札》中有如下文字：

師曰：混元玉札，乃玉清神虎之合契，三皇召靈之秘旨，是元始親降札文，有迴骸起死度人之道。自漢時三天太玄都主飛玄之後，遺神文於龍虎山壁魯洞。因唐時葉靖能天師，遇太一元君指曰：北魁玄範在龍虎，得者當尋西壁魯。致魂召靈昇高清，神功可作帝王師。後葉靖能依銘得之。況上真劉真人諱根，及仙人孫登、天師劉剛，皆遇之。夫行持之士，若不得玉札，則亡魂不能聚其魂魄，卒難超度，可謂受財於罪網，種禍於福田者也。凡告下陰曹，可以白繒長三尺六寸，或七尺高一尺二寸。以白紙背過，朱書玉札併檄文於前，以墨書告文於後，仍以墨書正度亡人姓名生死因，依於己者本命所屬星符之下。如普度名數至多，止於正度名下添一等字，其餘皆具在甲帳，連黏札前。用太章昊回明大帝玉魁司主之印。外使青紙作內外封函，以朱題之。又曰：以總監鬼神印印之，以彩畫三使者裊之，同關牒一併發遣，焚於青煙之中。非玄壇普度，不可妄用。則地司徑白三官，速奏上玄，削職罰功，可以立待矣。

法曰：書時向東設玄冥夫人位，左手拾神虎訣，二指、三指以大指押倒，

²² 不作撰人《唐葉真人傳》，收入《中華道藏》第46冊（臺北：華夏出版社，2004年），頁275-287。

卻以大指拾小指二節。叩齒九通，依前法召將指揮，取西北炁入筆，書之。
《上清靈寶大法札》被認為是南宋時期所編的宋元符籙道派道法總集。這段文字記述了三皇五帝召喚神靈的「混元玉札」之法，唐朝的葉靖能天師在太一元君的指導下，於龍虎山壁魯洞尋找到記有此法的碑文，從而將此法收入囊中之事。還說，此法係「致魂召靈昇高清，神功可作帝王師」，正是提醒我們《葉淨能詩》的內容是其後台。這一段文字表明，葉淨能被認為與葉靖能是同一個人，雖然敦煌《葉淨能詩》只留有一件寫本，但可以指出，這個故事可能是一個被廣泛傳播的道教故事。

附表

<p>《太平廣記》卷第 26 「葉法善」</p>	<p>S. 6836 《葉淨能詩》</p>	<p>《道藏》本〈唐葉真人傳〉</p>
<p>葉法善字道元，本出南陽葉邑，今居處州松陽縣。四代修道，皆以陰功密行及劾召之術救物濟人。</p> <p>母劉，因晝寐，夢流星入口，吞之乃孕，十五月而生。</p> <p>年七歲，溺於江中，三年不還。父母問其故，曰：「青童引我，飲以雲漿，故少留耳。」亦言青童引朝太上，太上頷</p>		<p>真人姓葉。名法善，字道元，一字太素，本南陽人也。</p> <p>自葉公沈諸，梁之後屬。漢末桓靈之時，避地江左。鼻祖儉，尋佳山水，得會稽之南鄉，隱於卯酉，家於松陽焉。高祖乾昱，道德有聞。曾祖道興，不墜世業。祖國重，始構大門。父慧明，業詩禮居儒，素不務榮寵。遊航山林，枕石漱流。行歌負薪，每結草為舍。預知未然，曰：吾當有子。</p> <p>妻劉氏，因晝寢，夢流星入口，吞之，繼而有娠。經十有五月，歲在困敦，月黃鍾，而真人生。天無浮翳，四氣朗清。異香入室，神光滿堂。綵雲徘徊，玄鶴下降。初真人在胎，聲聞於外。及生而聰明，幼而岐疑。</p> <p>年甫七歲，識量溫雅，貌古老成。父熟視之曰：汝幼勤苦，老必雅貴。於是涉江而遊，三年不返，家人謂已溺</p>

<p>而留之。弱冠身長九尺，額有二午。</p> <p>性淳和潔白，不茹葷辛。常獨處幽室，或游林澤，或訪雲泉。</p> <p>自仙府歸還，已有役使之術矣，遂入居卯酉山。其門近山，巨石當路，每環回為徑以避之。師投符起石，須臾飛去，路乃平坦。眾共驚異。</p>		<p>亡。及還，問其故。則曰：二青童引我，飲以雲漿，留連許時。年十歲，有善人倫者，曰：子以日角月淵，隆集樓背，脩上促下，當為帝王之師。及弱冠，身長九尺，額有二午。</p> <p>性純潔，自小不茹葷，獨處幽室。好古學文，十一誦詩書，十二學禮樂。研窮周易，耽味老莊。河洛圖緯，悉皆詳覽。志願修道，棲運林泉。與父俱遁乎卯山，樵蘇自給。尋形選勝，占星候氣。登高臨深，窮源逝險。</p> <p>是時已有役使之術，其門巨石當路，投符起之，須臾飛去，疊於山之東南，眾皆驚異。今卯山有石坎存焉。常尋幽訪隱，得靈墟福地。其有歐冶鑄劍溪。歐溪有神女化塚，石門嶺，仙人曳履嶺，其山勢並括蒼仙都洞天。連延天臺四明。近金華長山赤松洞，黃初平叱石羊之處，相去不遠。中有白馬山瀑布水。青溪萬仞，古號仙居，林泉蔥蒨，於是真人隱焉。</p>
---	--	---

		<p>家貧，嘗曰：我生人世，功業未成，堂有垂白之親、何以為養。遂傭耕畝畝，日吁不休，時有紫雲為之覆蓋。同人奪其陰處，雲亦隨之。被漁者掃水外於泥中，口中不言，色亦不慍。牧馬既去其害，牧牛瓦無其金。無何居父母喪，乃於歐溪近山訪卜葬之地，有一白鹿外於山下雪中，近之，鹿遂躍去，其臥處溫然，其有白氣互屬高下。真人異之，因小立環視此山，則重岡疊隴，朝抱四正。與夫左右前後連裏起伏，形勢悉備。歎曰：斯可藏矣。遂葬焉。真人曰：不遇名師，將何度世。</p> <p>是時歲方十三，從括蒼山入天臺、四明、金華、會稽、涉江浙。北入天柱、天目、姑蘇、洞庭、勾曲、衡山、霍山。南遊劍水，登赤城，至羅浮等處，凡名山勝地，自江漢之南，無不經歷。尋詣豫章萬法師求鍊丹、辟穀、導引、胎息之法。但熊經鳥申，吐故納新，食松茹木，</p>
--	--	---

	<p>(前缺)[會]嵇(稽)山會 葉觀中,女見(冠)悉解符錄 (錄),後(復)[歸]依 [太]上老君之教。淨能一見 慕之,便即留意,住在觀內, [為]一道仕(士)。日夜精 修,懃苦而學。長年廿,便入 道門。身為擣(樗)冠黃被 (帔),卷不離手,志咸(誠) 敢(感)神,遂得神人而見, 淨能亦不知何處而來。</p>	<p>無榮於世。 年十五中毒殆死。又見青童 曰：勾曲仙人，天臺茅君， 飛印相救。言畢，印至，印 其腹。良久豁如。遠訪茅君， 相遇，岳骨上起，目瞳正方。 微笑曰：爾來乎。汝名已登 仙格、身逢魔試，故相救而 免，當以輔人弼教為意。由 是於青城趙元陽受遁甲步玄 之術，嵩高韋善俊傳八史雲 矯之道。 後入蒙山訪求隱術，於是山 路遇一羽士，問曰：子何往。 真人曰：欲求師學道。羽士 曰：余亦學道，幸得相遇於 此。我欲暫往他處，有小衣 樸，君為守之。真人曰：諾。 羽士遂去。經數日復來，曰： 子真長者，願以仙書一卷， 神劍一口相報。遂開樸取贈 授之。羽士告別，且曰：子 但持此按行，爾後景界漸來， 預知善惡。又合鍊神丹，置 壇起竈，經涉數年，思存靈 應。十月上甲夜半，焚香願 念，忽聞空中鳴鍾擊磬，管 絃簫瑟之音。起而視之，俄</p>
--	--	---

<p>常游括蒼白馬山，石室內遇三神人，皆錦衣寶冠，謂師曰：「我奉太上命，以密旨告子。子本太極紫微左仙卿，以校錄不勤，謫於人世，速宜立功濟人，佐國功滿，當復舊任。以正一、三五之法，令授於子。又勤行助化。宜勉之焉。」言訖而去。自是誅蕩精怪，掃馘凶妖，所在經行，以救人為志。</p> <p><u>叔祖靖能，頗有神術，高宗時，入直翰林，為國子祭酒。</u></p> <p><u>武後監國，南遷而終。</u></p> <p><u>初高宗徵師至京，拜上卿，不就，請度為道士，出入禁門。</u></p> <p><u>乃欲告成中嶽，扈從者多疾，凡嘔咒，病皆愈。</u></p> <p><u>二京受道籙者，文武中外男女弟子千餘人。所得金帛，並修宮觀，恤孤貧，無愛惜。久之，辭歸松陽，經過之地，救人無數。</u></p> <p><u>蜀川張尉之妻，死而復生，復為夫婦。師識之曰：「屍媚之疾也，不速除之，張死矣。」</u></p>	<p>書云：「淨能年幼，專心道門，感得天(大)羅宮帝釋，差一神人，送此符本一卷與淨能，令淨能志心懃而學，勿遣人知也。得成，無所不遂，尊師勿(忽)要昇天，須去即[去]，須來便來。推五岳即須與，喝太陽(洋)海水，時向(餉)逆流，通幽動[微]，制約宇宙，造化之內，無人可皆。『若不志道法之玄，心都被符所損，天上天下，一切靈祇名字，留在此符本之中，吾亦不能言，忠人知天文，辭尊師去後，於大羅天中，為期相見』。須臾之間，淨能不見神人。當時傾心在道，更無退心。便開符讀之，腳下分明，悉住(注)鬼神名字，皆論世上精魅，不禁小耶(邪)。忽要拔地移山，即使一神符。」</p> <p>淨能便於會稽(稽)山內，精法人(上)應天門，下通[地]理，天下鬼神，盡被淨能招將，神祇無有不伏驅使。淨能便於會稽(稽)[山]內令人鬼神驅馳[精]魅，無不遂心，要呼便呼，須使便使。若在道</p>	<p>頃見騎從滿室，內有三神人，各長八尺餘，容貌異常，衣雲錦之衣，戴通天冠。真人俯伏虔請。神人曰：汝但復坐勿恐，太上遣吾喻汝，汝合得道。蓋昔是太極紫微左宮仙翁領校簿，書錄諸仙，及天下得道之士名字，增年減算，一月三奏。綠汝失謹，曾於休暇之日，遊乎八荒。因茲降下人世，更修功累德，一行滿之日，當復汝仙位。今汝行三五盟威，正一之法，誅斬魑魅妖魔，救護早品，惠施貧乏，代天行理。但以陰德為先，不須別有貢告。吾有祕法欲相傳授，須清齋三日，無使世人知。受吾口訣，不得文字相付，恐傳非人。輕泄帝旨，罪延七祖，不得上升。即以符、劍、封、印授之。又一神人曰：卿今退真，下生人世。宜廣建功德。更受五嶽符圖，天皇大字，及三一真經，黃庭紫書，八景素書，步躡呈紀秘密微妙。但是三洞上清、上法、上真須精進修習，晨夕無替。</p>
--	--	--

<p><u>師投符而化為黑氣焉。相國姚崇已終之女，鍾念彌深，投符起之。</u></p> <p><u>錢塘江有巨蜃，時為人害，淪溺舟楫，行旅苦之。投符江中，使神人斬之。除害殄凶，玄功遐被，各具本傳。</u></p>	<p>精熟，符錄（籙）最絕，宇宙之內，無過葉淨能者矣。況且道士美貌清暢，情傷（復）寬閑，若至太處（虛），性同緩急，一旦意欲遊行，心士（事）只在須臾，日行三萬五萬里。若不餐，動經三十五日；要餐，頓可食六七十料不足。或即隱身沒影，即便化作一百箇人。</p>	<p>及長存五千文，統理人道，明察天地。勿致輕泄，道當自成。又一神人曰：至道微妙，非此能言，要當守一，屏去驕淫。每以鳴鍾擊鼓，調三理關，導引吐納，服內外丹。常抱存日月，開閉門戶，朝修太上，則當朱光潛照，無英白元，自來守護。黃老奏書，功成行滿，必當升舉。汝受此言，修行不倦，後期欲至，即於許氏旌陽君宅北山峰，重復相見。真人俯伏，謝曰：某行微德薄，不悟天真，枉垂靈駕，非意所及，恭承教旨，精意奉行。再拜奉辭，神人騰空而去。由是潛行陰德，濟度死生。及會稽理病，屢曾起死。</p>
<p>於四海六合，名山洞天，咸所周歷。師年十五，中毒殆死，見青童曰：「天台苗君，飛印相救。」於是獲蘇。又師青城山趙元陽，受遁甲。與嵩陽韋善俊傳八史，東入蒙山，神人授書。詣嵩山，神仙授劍。常行涉大水，忽沉波中，謂已溺死，七日復出，衣履不濡，</p>		

<p>云：「暫與河伯游蓬萊。」則天徵至神都，請於諸名岳投奠龍壁。</p> <p>中宗復位，武三思尚秉國權。師以頻察襖祥，保護中宗相王及玄宗，為三思所忌，竄於南海。……</p>	<p>今乃愚(遇)唐朝天子，三皇五帝開闢以來，未似我宗皇帝聖明。朝庭卿相，言無誦(詔)佞。帝號開元。自帝每修道者，敕命天下修造尊容，並及觀舍殿，再崇道教。淨能自會嵇(稽)山適長安，留名。行經數日，大羅王化作一河水，其河闊五里已來，又無橋舡渡人之處，而試淨能。遂書符一道，拋向水中，其河枯竭，淨能即行。</p>	
---	--	--

主要參考文獻

- 後晉·劉 昫 《舊唐書》，北京：中華書局，1975 年。
- 宋·王欽若等編纂 《冊府元龜》，北京：中華書局，1960 年。
- 宋·李 昉等編 《太平廣記》，北京：中華書局，1961 年。
- 宋·不作撰人 《唐葉真人傳》，收入《中華道藏》第 46 冊，臺北：華夏出版社，2004 年。
- 丁 煌 〈葉法善在道教史上地位之探討〉，《成功大學歷史學系歷史學報》第 14 號，1988 年 3 月，頁 1-78。
- 王重民等編校 《敦煌變文集》，北京：人民出版社，1957 年。
- 吳 真 《為神性加注：唐宋葉法善崇拜的造成史》，北京：中國社會科學出版社，2012 年。
- 張錫厚 〈敦煌話本小說〉，《敦煌文學》，上海：上海古籍出版社，1978 年。
另收入《中國古典文學基本知識叢書》，臺北：萬卷樓圖書，1991 年，頁 101-118。
- 蕭登福 〈敦煌變文〈葉淨能詩〉一文之探討〉，《敦煌俗文學論叢》，臺北：臺灣商務印書館，1988 年，頁 132-174。
- 土肥義和、吉岡義豐編 《斯坦因所獲大英博物館藏敦煌文獻目錄——道教之部》，東京：東洋文庫，1969 年。
- 小川陽一 〈論葉淨能詩的形成（葉淨能詩の成立について）〉，《東方宗教》第 16 號，1960 年 11 月，頁 55-67。
- 西野貞治 〈敦煌俗文學的材料及其演變（敦煌俗文學の素材とその展開）〉，《人文研究》第 10 卷第 11 號，1959 年 11 月，頁 1148-1164。
- 金岡照光編 《敦煌出土文學文獻分類目錄（附解說）》，東京：東洋文庫，1971 年。
- 荒見泰史 〈從密教儀軌的演變來探討中唐期的宗教儀禮——以敦煌本《大部禁方》為中心〉，劉進寶、張涌泉主編《絲綢文明的傳承與發展》，杭州：浙江大學出版社，2017 年，頁 488-504。
- 〈唐五代敦煌正月の燃燈儀禮〉，《敦煌寫本研究年報》第 16 號，

2022年3月，頁61-82。

荒見泰史 《敦煌與東亞信仰》（第3卷，譯註資料編），科學研究費補助金基盤研究（B）報告書，2023年3月。

森田さくら 〈敦煌写本 S.6836「葉淨能詩」について——説話の構造を巡って——〉，《お茶の水女子大學中国文学會報》第35號，2016年4月，頁1（150）-16（135）。

遊佐 昇 〈葉法善和葉淨能：唐代道教的一個方面（葉法善と葉淨能——唐代道教の一側面）〉，《日本中國學會報》第35集，1983年，頁152-166；後收入《唐代社會と道教》（東京：東方書店，2015年），頁55-86。

Arthur Waley, *Ballads and Stories from Tun-huang*, London: George Allen & Unwin Ltd, 1960.

STUDIES ON DUNHUANG

VOLUME 39

YAMAMOTO Takako, The Way of Editing Shuyi and Writing Letter

ZHU Yuqi, “Gaocang Tongyao” and the War in the Western Regions of the Tang Dynasty

YU Zhao, The Origin and Sacred Narrative Analysis of the Walking Monk in Dunhuang Xing Jiao Seng Art

LIN Jenyu, Research on the Dunhuang “Mount Wutai Hymns” of the Manuscripts’ Appearance and Application

MA Xiaohe, Daēnā and Lightning Buddha

LIU Tanching, The Interpretation of “ekayāna” in the Yichengyi Literature of the Dunhuang Dilun School

HIROSHI Arami, *The Wizard Yeh Ching-neng* and Ye Jin-neng

ZHANG Xiaoyan, A Study of the Relationship between *Tai Zi Cheng Dao Jing* and *Xi Da Tai Zi Xiu Dao Yin Yuan*

LU Suilien, The Application and Analysis of “Dream” in Dunhuang Bianwen

WANG Sanching, Meditation after Reading Yang Xiuqing, *The Knowledge and Thought of Dunhuang People in the Tang and Song Dynasties*[Book Review]

2023.08